



Cuaderno de Política Enero de 2011

# Debemos llegar a los *cocobai*: La reconstrucción y las personas con discapacidad en Haití

---

Cassandra Phillips



**FOCAL**

DIÁLOGO. INVESTIGACIÓN. SOLUCIONES.

# Resumen ejecutivo

Handicap International estima que antes del terremoto del 12 de enero de 2010 en Haití vivían 800,000 personas con discapacidad; estas personas se encontraban entre las más pobres del país. Desde entonces el número de personas con discapacidad se ha incrementado de manera dramática y ha puesto una presión aún mayor sobre la ya débil infraestructura del país. Muchos niños con discapacidades recientes también han perdido a sus padres y hogares, y las personas discapacitadas que antes vivían hacinados en Puerto Príncipe se han ido a regiones periféricas donde los servicios son escasos. La situación se agrava debido a mitos extendidos sobre las personas discapacitadas, mitos que levantan fuertes barreras a la asistencia a personas con discapacidad —llamadas *cocobai* en argot criollo, que significa que son inservibles.<sup>1</sup>

Los esfuerzos de reconstrucción ofrecen una oportunidad única para incorporar un enfoque sobre las cuestiones que afectan a las personas discapacitadas. El *Plan de Acción para la Reconstrucción y el Desarrollo Nacional de Haití*, concebido para 10 años, tiene como prioridades la sostenibilidad del medioambiente y el desarrollo de la infraestructura. Sin embargo, muchos de sus acápites tienen relevancia para las personas con discapacidad, aunque solo la sección sobre salud hace referencia directa a personas con discapacidades adquiridas recientemente y en el resto del documento la discapacidad está incorporada a la amplia categoría de grupos vulnerables. Y lo que es aún más importante, las necesidades de las personas con otras discapacidades como epilepsia, autismo, discapacidad cognitiva, visual o auditiva, y problemas de salud mental que también fueron afectadas por el terremoto siguen pasando inadvertidas.

Recomendaciones:

- 1.** Inclusión: La aplicación de un enfoque sobre la discapacidad en todas las políticas de reconstrucción es clave para evitar la omisión de este grupo. Sería bueno incluir a la Secretaría de Estado para la Inclusión de las Personas con Discapacidad en todos los aspectos del proceso de reconstrucción.
- 2.** Salud: La integración de los servicios de salud mental en la atención primaria podría ser un enfoque central. El desarrollo de clínicas antena en áreas rurales, para atender las complejas necesidades de personas con múltiples discapacidades y ofrecer apoyo a sus familiares, es una iniciativa prometedora en ese sentido.
- 3.** Justicia: Tanto los nuevos miembros de las fuerzas policiales como los que ya se encontraban en ejercicio podrían beneficiarse de formación que desarrolla la sensibilidad hacia diferentes tipos de discapacidades, para asegurar que no se violen los derechos humanos de las personas con discapacidad.
- 4.** Educación: Las escuelas haitianas podrían brindarles a los niños con discapacidad una educación más inclusiva, sobre todo confeccionando materiales accesibles en formatos alternativos. Además, se podrían realizar esfuerzos sobre salud preventiva en las escuelas para reducir la aparición de discapacidades. Podrían también organizarse campañas públicas de educación en las comunidades para desafiar el estigma que rodea a la discapacidad.

5. Empleo: Los esfuerzos por igualar las oportunidades de formación y colocación de los desempleados podrían contener también medidas para adultos con discapacidad, incluidos los adultos con discapacidades no físicas.
6. Edificios públicos: Al reconstruir los edificios públicos sería más rentable desde las primeras etapas integrar en la arquitectura un diseño sensible a los problemas de acceso de las personas discapacitadas que tener que renovar posteriormente los edificios.

## Introducción

La manera en que se define y entiende la discapacidad ha variado en la última década. En su momento, se asumía que la discapacidad caracterizaba a un conjunto particular de limitaciones, en gran medida permanentes. En 2001 la Organización Mundial de la Salud (OMS) introdujo un sistema de clasificación internacional, la Clasificación internacional del funcionamiento, de la discapacidad y de la salud (CIF), que enfatiza el estatus funcional sobre el diagnóstico.

La OMS define la discapacidad como una variable contextual, dinámica en el tiempo y en relación con las circunstancias, basada en el individuo y en el ambiente que le rodea. Por ejemplo, una persona con discapacidad física que usa silla de ruedas estará limitada por la sociedad si no puede tener acceso a un edificio para trabajar.

La CIF también reconoce que la prevalencia de la discapacidad está relacionada con el status económico y social. En Haití, por ejemplo, más del 80 por ciento de la población vive en la extrema pobreza, lo cual se traduce en gente viviendo sin techo, ausencia de agua potable, alimentación deficiente y falta de servicios de salud. Esto, a su vez, aumenta la propensión a la malnutrición, defectos de nacimiento y discapacidades a largo plazo.

Según Handicap International, antes del terremoto del 12 de enero de 2010 el número de personas con discapacidad en Haití se estimaba en 800,000, de las cuales aproximadamente 200,000 eran niños. En un país donde, según el Banco Mundial, el 54 por ciento de las personas vive con menos de un dólar al día, la mayoría de la población depende de sus capacidades físicas para sobrevivir. Las personas con discapacidad que viven en áreas rurales son más dependientes, debido a que pueden no estar en condiciones de sembrar, alimentar animales o recoger agua.

Las condiciones en ambientes urbanos también son difíciles. Las personas con discapacidad tienen más probabilidades de vivir en la miseria. Un informe de septiembre de 2009 del Ministerio de Asuntos Sociales y Laborales de Haití confirmaba que sólo un 3.5 por ciento de los 120,000 niños de Puerto Príncipe con algún tipo de discapacidad tenía acceso a la educación. Sólo dos escuelas en Puerto Príncipe específicamente atendían sus necesidades; ambas colapsaron por el terremoto. Romper el ciclo de la pobreza es más difícil para las personas con discapacidad si no han recibido educación, están mal alimentadas o viven en condiciones insalubres.

Desde una perspectiva de prestación de sanidad, la OMS estima que, en países en desarrollo, sólo un dos por ciento de las personas con discapacidad disfruta de rehabilitación y servicios de salud adecuados. En Haití el Estado no ofrece ayuda económica para comprar muletas, sillas de ruedas, aparatos ortopédicos o medicamentos. Hay adultos con serios problemas de salud mental deambulando por las calles, mientras que otros han sido internados en uno de los dos edificios psiquiátricos principales: Mars y Kline en Puerto Príncipe, donde las condiciones son deplorables, y Défilé de Beudet en Croix-des-Bouquets, que fue seriamente dañado por el terremoto.<sup>2</sup> En Mars y Kline muchos pacientes son encerrados en cuartos aislados o encadenados a las camas.<sup>3</sup> Después del terremoto, la mayor incidencia de trastornos de estrés post-traumático, psicosis y parálisis histéricas indica una demanda de atención psiquiátrica aún mayor.

Los mitos sobre la discapacidad añaden barreras adicionales a la asistencia a las personas discapacitadas. Una gran cantidad de creencias culturales y religiosas conduce a la discriminación; en Haití la discapacidad a menudo se considera de origen sobrenatural. Por ejemplo, se asume que los niños que sufren de ataques epilépticos están poseídos, y una mala cosecha puede ser culpa de niños con discapacidad. Muchos padres de niños con discapacidad o bien los abandonan o los esconden de la vida pública por miedo a represalias y porque carecen de las habilidades elementales, educación, apoyo comunitario y medios financieros para tratar con ellos.

Un niño abandonado, con o sin discapacidad, tiene un futuro muy sombrío en Haití. Según Julie Bergeron, Jefa de Protección de la UNICEF en Haití, de las 600 instituciones que existen para la atención de niños, menos de un cuarto son legales, y el resto no son monitoreadas por falta de recursos. Existen informes acerca de niños que han sufrido abusos físicos, violaciones y malnutrición en algunos orfanatos.<sup>4</sup> Las familias que tienen a su cuidado niños con discapacidad mantienen una alta dependencia de la ayuda que brindan organizaciones no gubernamentales (ONGs). Y debido a que muchos padres creen que sus hijos pueden “curarse” de la discapacidad, muchos tratamientos fracasan. Por ejemplo, cuando les suministran anticonvulsivos a sus hijos, los padres no entienden bien que no habrá un cambio inmediato; cuando no se satisfacen sus expectativas, interrumpen el medicamento, lo cual puede conducir a nuevas convulsiones, daños cerebrales, o incluso la muerte del niño.

La demanda de recursos para personas con discapacidades físicas se incrementó sustancialmente después del terremoto. El gobierno haitiano ha estimado que 300,000 personas resultaron heridas durante el terremoto. En las semanas inmediatamente posteriores al desastre se realizaron de 2,000 a 4,000 amputaciones. Se prevé que el número de personas con discapacidad física siga en aumento debido a las pobres condiciones de salubridad y a la carencia de agua potable, lo cual puede conducir a heridas infectadas y obligar a amputaciones. La carencia de dispositivos para la movilidad puede resultar en miembros mutilados y discapacidades permanentes. Conscientes de la urgencia, la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y la OMS invitaron a importantes ONGs especializadas en discapacidad para que coordinaran todas las actividades de rehabilitación de los heridos en Haití. Sus actividades incluyeron la asistencia a personas con discapacidad y la colocación de prótesis.

En la actualidad estas ONGs continúan su labor de rehabilitación con el Ministerio Haitiano para la Salud Pública y la Población y la Secretaría de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad, junto a otras organizaciones interesadas. Se han realizado cerca de 55,000 sesiones de rehabilitación, se han distribuido cerca de 4,000 dispositivos para la movilidad, a 300 personas se les colocaron o se le están colocando prótesis

y a otras 200, aparatos ortopédicos. También han ofrecido apoyo psicosocial a 13,000 personas.

Era imperativo que se les brindara esta atención inmediata de rehabilitación a personas con discapacidades físicas. No obstante, niños y adultos con otros tipos de discapacidad que también fueron afectados por el terremoto han caído en el olvido. La financiación de servicios puede no estar disponible para personas con discapacidades congénitas o adquiridas, como parálisis cerebral, esquizofrenia, trastornos visuales o auditivos, epilepsia, autismo, discapacidad cognitiva o hidrocefalia.

La reconstrucción de Haití es multifacética y compleja, y se necesita de colaboración local, nacional e internacional. El *Plan de Acción para la Reconstrucción y el Desarrollo Nacional de Haití* es esencial en este proceso. Este trabajo analiza el plan desde la perspectiva de las personas discapacitadas para identificar vacíos y recomendar qué puede hacerse y cómo enfrentarse a las deficiencias a bajo costo. Finalmente, identifica a los grupos locales e internacionales que en la actualidad ya intentan llenar algunas de esas lagunas. Estos grupos trabajan para mejorar la atención a todas las personas con discapacidad, aumentar las oportunidades de educación, y ofrecer capacitación y apoyo a las familias. Pero mejorar la salud y la calidad de vida de niños y adultos con discapacidad es sólo un primer paso en su integración social. También es importante que estos grupos continúen educando a los padres y concienciando a las comunidades sobre derechos humanos, y sobre el potencial de las personas con discapacidad para desafiar el estigma y el miedo que rodea a la discapacidad.

## Vacíos sobre la discapacidad en el Plan de Acción

El *Plan de Acción para la Reconstrucción y el Desarrollo Nacional de Haití* (PA), concluido en marzo de 2010, es un plan para 10 años, en gran parte basado en la Evaluación de Necesidades Post Desastre, que evalúa las pérdidas y daños a raíz del terremoto. Los ejes principales del PA son la sostenibilidad medioambiental y la construcción de infraestructuras. Dentro de estos parámetros, son importantes para las personas con discapacidad las secciones del PA que abordan problemas de salud, seguridad, educación, empleo y reconstrucción. No obstante, las necesidades de las personas con discapacidades que no sean físicas en gran medida se ignoran en este documento.

En la concepción, formulación e implementación de políticas y programas de reconstrucción es esencial identificar a las personas discapacitadas como una categoría separada, para evitar que se les omita. Puede lograrse si en las nuevas políticas se aplica un enfoque “discapacidad”, igual que se aplicaría un enfoque de género para asegurar la inclusión de las mujeres y las niñas en nuevas políticas. Pueden reducirse tiempo y costos si se recurre a los conocimientos y habilidades de las personas con discapacidad afiliadas a la Secretaría de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad, que además creará oportunidades de trabajo para ellas.

### Salud

En la sección sobre reconstrucción y recuperación del sector de salud existe una referencia directa a las personas con discapacidades físicas recién adquiridas. La sección del PA titulada “Atención de salud, seguridad alimentaria y nutrición, agua y salubridad” enfatiza la necesidad de hacer un esfuerzo concertado en los servicios de atención primaria y las clínicas ambulatorias. Los hospitales, tanto los reconstruidos como los nuevos,

y los centros de salud estarán en cargo de las derivaciones directas, y las clínicas ambulatorias suplementarias brindarán servicios de rehabilitación a niños y adultos con amputaciones. Pero esta sección del PA no menciona si las clínicas ambulatorias ofrecerán ayuda a personas con otros tipos de discapacidad y a sus familias. Para asegurar la igualdad de acceso a la información sobre enfermedades transmisibles, atención de salud materno-infantil, higiene personal, y salud mental para las personas con deficiencia visual o discapacidades cognitivas, sería importante disponer de información en formatos alternativos (grandes caracteres), formato simple (lenguaje llano) o con diagramas visuales. Además, la ayuda que está siendo proporcionada por el Grupo de Trabajo sobre Lesiones, Rehabilitación y Discapacidad de la ONU demostrará su utilidad en el desarrollo de clínicas antena en zonas rurales para enfrentar las complejas necesidades de personas con diversas discapacidades, aparte de aquellas con discapacidades físicas.

Según el Dr. Jorge Rodríguez, Asesor Principal de Salud Mental en la Organización Panamericana de la Salud (OPS), los países latinoamericanos gastan de promedio menos de un dos por ciento de su presupuesto de salud en salud mental. La mayor parte de estos gastos —hasta un 90 por ciento en algunos países— va a parar a instituciones de salud mental en lugar de a servicios primarios de salud o a la atención comunitaria. La integración de los servicios de salud mental en la atención primaria en la región es un objetivo central de la *Estrategia y Plan de Acción sobre Salud Mental* de la OPS, un documento aprobado por los ministros de salud de las Américas en septiembre de 2009.

En Haití esa descentralización de los servicios de salud no sólo tiene sentido por el vínculo entre salud y discapacidad, sino también porque ahorra dinero de la reconstrucción y de los continuos gastos en las desfazadas instituciones psiquiátricas. La *Estrategia y Plan de Acción sobre Salud Mental* se centra en la aplicación de leyes para reformar los servicios de salud mental, mejorar los tratamientos y la atención al desarrollo mental durante la infancia, desviar los servicios de salud mental de las instituciones hacia establecimientos de atención primaria de salud, y aumentar la capacidad de trabajadores formados en salud mental. Si se sigue esta hoja de ruta se serviría dignamente a la población que vive con discapacidades en Haití.

## Justicia

En el PA se alude a las personas con todo tipo de discapacidades bajo la categoría de grupos “vulnerables”. Por ejemplo, la sección sobre “Justicia y seguridad” hace recomendaciones que llaman a reconstruir las cárceles, capacitar a las fuerzas policiales, y desarrollar estrategias de prevención para proteger a las personas vulnerables y desplazadas. No obstante, el Banco Mundial informa que las necesidades de los niños y las mujeres tienden a priorizarse sobre las de una persona con discapacidad cuando todas han sido calificadas como vulnerables, especialmente después de una crisis.<sup>5</sup> Un hombre con esquizofrenia paranoide, por ejemplo, casi nunca se ve como vulnerable ya que la policía puede ser testigo de sus conductas de resistencia a la autoridad debido a las alucinaciones que padece. Además, el PA menciona que, para proteger a las mujeres de las violaciones y de los abusos físicos en las cárceles, se les ubica en celdas separadas de los hombres. No existe ninguna indicación de que a un hombre con paranoia u otra discapacidad se le separe del resto de la población penal, aun cuando la posibilidad de que esa persona sea objeto de abusos es alta.

En términos de alojamiento, esta sección del PA también desestima las complejas necesidades de las personas con diversas discapacidades. Las necesidades de una persona con discapacidad física son totalmente diferentes a las de una persona ciega. Por ejemplo, una persona que utiliza silla de ruedas tendría que ser

capaz de acceder a una letrina utilizando barras de apoyo, mientras que una persona ciega necesitaría que se le indique adónde debe ir a buscar su comida.

Finalmente, esta sección del PA hace caso omiso de que los miembros actuales y futuros de las fuerzas policiales se beneficiarían de recibir una formación que los sensibilice sobre los diversos tipos de discapacidades, de modo que puedan operar mejor con prisioneros con discapacidad, y garantizar que la dignidad y los derechos humanos de las personas con discapacidad sean protegidos.

## Educación

La sección del PA sobre educación garantiza a todos la igualdad de acceso a la educación. Las *Recomendaciones Consolidadas* del Foro de la Diáspora Haitiana al PA que emergieron del encuentro de marzo de 2010 promueven explícitamente la inclusión de personas con discapacidad en el sistema escolar.<sup>6</sup> La intención no es favorecer a las personas discapacitadas, sino nivelar la igualdad de oportunidades para todos los alumnos, lo cual está muy relacionado con la inclusión social.

Por tanto, los nuevos enfoques para el desarrollo y la enseñanza del currículo en criollo necesitan incorporar las necesidades de aprendizaje del alumno con discapacidad, mediante la utilización de caracteres grandes en la impresión de libros, braille, elementos visuales y, cuando sea posible, aditamentos tecnológicos. El acceso a la educación está directamente relacionado con la inclusión social y el empleo, contribuyendo a que las personas con discapacidad puedan evitar la pobreza extrema.

Respecto al vínculo entre políticas de salud y educación, es importante destacar que las estrategias de salud en el sistema escolar son clave para la detección temprana y la prevención de las discapacidades. Antes del terremoto, los ministerios de Salud Pública y Educación, con asistencia financiera y técnica externa, habían iniciado políticas de salud en las escuelas que incluían detección temprana de problemas auditivos y visuales, vigilancia nutricional (para prevenir diabetes de tipo 3, raquitismo y deformaciones óseas), detección de insuficiencias de hierro, detección temprana de posturas incorrectas, y educación sexual. No existe en el PA, desafortunadamente, ninguna referencia a estos temas.

## Empleo

La información en la sección sobre la creación de empleo no sólo es relevante para el desarrollo económico en las regiones con mayor presencia de personas desplazadas, sino también para la dignidad humana. Las familias y personas que tienen a su cargo el cuidado de amputados se mencionan directamente en esta sección. En los programas de creación de empleos se les dará prioridad a las personas que están cuidando personas con discapacidades físicas, para ayudarlas en el desempeño de sus responsabilidades. No se menciona, lamentablemente, que se prioricen quienes están a cargo de personas con otros tipos de discapacidad, también traumatizados por el terremoto. Más aún, no hay ninguna referencia a la formación para el empleo de personas con discapacidad, de modo que puedan también contribuir a la sostenibilidad económica de la región.

## Edificios públicos

Por último, la reconstrucción o construcción de establecimientos de salud, prisiones, escuelas y edificios públicos presentan a los planificadores la oportunidad de incorporar desde el inicio principios de diseño universal, una concepción que hace que los productos y el medioambiente sean utilizables por tantas personas como sea posible con independencia de su edad, habilidad o situación.<sup>7</sup> Mientras la aplicación de principios de diseño universal ha encontrado asidero en naciones desarrolladas, este concepto es casi desconocido en los países en vías de desarrollo.

En términos de relación entre coste y beneficio, es mejor hacer cambios estructurales en el ancho de una puerta, el alto de un lavadero, o el giro de una puerta en un edificio nuevo, que someter uno viejo a renovaciones. En última instancia, los cambios en el entorno benefician tanto a las personas con discapacidad como a la comunidad. Por ejemplo, un programa informático, como un lector de pantalla, ayudará a un trabajador con discapacidad visual a leer y redactar informes, por lo que será más productivo para la organización. Cuando se trata de signos de indicación, la colocación en edificios públicos de señales en colores contrastantes y con grandes caracteres beneficia a las personas con o sin discapacidad.



## Conclusión

Haití firmó y ratificó la *Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* (CDPD) en julio de 2009. La Convención es un instrumento de derechos humanos que afirma que las personas con todo tipo de discapacidades pueden disfrutar de todos los derechos humanos y libertades fundamentales. Relacionados con el PA y con este análisis están los artículos de la CDPD vinculados a acceso, igualdad y no discriminación, salud, respeto por las familias, educación, y trabajo y empleo. Haití es responsable ante los Estados Partes de la Convención de la inclusión de personas con discapacidad en todos los aspectos de la sociedad.<sup>8</sup> Teniendo esto en cuenta, las organizaciones de personas con discapacidad son valiosos recursos para la planificación conjunta del futuro de Haití. La consulta con estas organizaciones en la concepción, formulación e implementación de políticas, estructuras y programas es importante en la reconstrucción de Haití, para asegurar que se atiende plenamente a las necesidades de las personas con discapacidad. La discapacidad debe reconocerse como una categoría separada de grupo vulnerable, como se hace con mujeres y niños, para evitar su omisión.

El PA cubre muchos pero no todos los puntos de las *Recomendaciones Consolidadas* del Foro de la Diáspora Haitiana. En adelante, estos dos documentos deben siempre leerse de conjunto para asegurar la igualdad de oportunidades para todos. No obstante, ambos documentos omiten los retos que encaran las personas con problemas de salud mental internadas en instituciones.

El primer paso es mejorar la salud, educación, acceso y condiciones de vida de niños y adultos con discapacidad. Es también crucial lograr cambios en las familias y en el entorno mediante la concienciación sobre este asunto. Las familias necesitan aprender cómo interactuar con, y atender a, los niños que viven con discapacidades, y la comunidad necesita reconocer los derechos humanos y todo el potencial de las personas con discapacidad.

## Recomendaciones

El *Plan de Acción para la Reconstrucción y el Desarrollo Nacional de Haití* concluido en marzo de 2010 es un proyecto de 10 años para guiar la reconstrucción de Haití después del terremoto. Pero este plan adolece de muchas lagunas relacionadas con la inclusión de las personas con discapacidad, como se ha explicado en este informe. Haití es responsable ante los Estados Partes de la CDPD de la ONU de la inclusión de las personas con discapacidad en todos los aspectos de la sociedad. Por ello, el Gobierno haitiano haría bien en involucrar a la Secretaría de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad en la planificación del futuro de Haití.

Las lagunas identificadas en el *Plan de Acción* podrían encararse siguiendo las siguientes recomendaciones:

1. **Inclusión:** Al identificar a las personas con discapacidad como un grupo aparte en la reconstrucción, resulta esencial la concepción, formulación e implementación de políticas y programas que eviten su omisión. Esto puede hacerse si en las nuevas políticas se aplica un enfoque sobre la discapacidad. En el contexto de la reconstrucción de Haití pueden reducirse tiempo y costos si se toman en cuenta los conocimientos y habilidades de personas con discapacidad afiliadas a la Secretaría de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad, a la vez que se crean oportunidades de empleos para ellas.
2. **Salud:** Se necesita expandir el acceso a los servicios de salud para todas las personas con discapacidad, más allá de aquellas con discapacidad física. La integración de los servicios de salud mental en la atención primaria de salud podría convertirse en un enfoque central. La descentralización de los servicios de salud mental podría con el tiempo permitir el cierre de las instituciones psiquiátricas, ofrecer mejor asistencia a las personas con discapacidad y reducir los costos. El desarrollo de clínicas antena en zonas rurales, para enfrentar las complejas necesidades de personas con diversas discapacidades, es una iniciativa promisoría en ese sentido. Con el objetivo de brindar información a las personas con discapacidad podrían producirse para estas clínicas materiales sobre salud en formatos alternativos a bajos costos. Las familias con niños con discapacidad podrían beneficiarse de ayudas para el cuidado y de orientaciones sobre cómo cuidar a los hijos con discapacidad.
3. **Justicia:** Los miembros actuales y futuros de la fuerza policial podrían beneficiarse de formación que los sensibilice sobre diferentes tipos de discapacidad, para que puedan operar mejor con los prisioneros con discapacidad, y para garantizar que la dignidad y los derechos humanos de las personas con discapacidad sean protegidos.
4. **Educación:** Las escuelas haitianas tendrán que brindar una educación inclusiva a los niños y adultos con discapacidad. Un paso positivo en ese sentido sería proporcionarles materiales impresos en grandes caracteres, braille y otros formatos. Además, se podrían realizar esfuerzos sobre salud preventiva en las escuelas para reducir la aparición de discapacidades. En las comunidades podrían organizarse campañas de educación pública para enfrentar el estigma que rodea a la discapacidad.
5. **Empleo:** Los esfuerzos por la igualdad de oportunidades para entrenar y colocar a los desempleados podrían incluir medidas para adultos con discapacidades, incluyendo las no físicas.

6. Edificios públicos: Al reconstruir los edificios públicos se podrían considerar principios de diseño universal —una concepción que hace que los productos y el entorno puedan recibir tanto uso como sea posible, por tantas personas como sea posible con independencia de su edad, habilidad o situación. A efectos de costo-beneficio es mejor integrar un diseño arquitectónico que sea sensible al acceso de las personas con discapacidad durante las primeras etapas de la construcción que tener que renovar un edificio viejo.

## Sobre el autor

La Dra. Cassandra Phillips es editora de *Disability International*, una publicación de la Organización Mundial de Personas con Discapacidad (OMPD), y editora del boletín electrónico de la OMPD. La OMPD es una organización popular de personas con discapacidad formada por una red de 134 asambleas nacionales, principalmente en países en vías de desarrollo.

## Apéndice

### Grupos locales e internacionales que están enfrentando algunos de los vacíos identificados en el análisis sobre el PA

#### Handicap International (HI), Canadá

**Sedes:** Cabo Haitiano, Grand-Goâve, Gonaïves, Jacmel, Petit-Goâve, Port-au-Prince

**Afiliaciones:** Christian Blind Mission, Healing Hands for Haiti, Agency for Technical Cooperation and Development (ACTED), Acción Contra el Hambre, La Chaîne de l'espoir, Douleurs sans Frontières, Médicos del Mundo, Médicos Sin Fronteras, Merlin, Organización Internacional para las Migraciones (OIM), Secretaría de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad

**Actividades:** Dos niveles: Hospitales y extensión a las comunidades

##### Hospitales:

- Intervención en siete hospitales de Puerto Príncipe
- Atención a heridos
- Atención post operatoria y rehabilitación
- Entrenamiento de enfermeras y de trabajadores de rehabilitación en la gestión de casos
- Apoyo psicológico: individual y en grupos
- Colocación temporal de prótesis y de aparatos ortopédicos

##### En las comunidades:

- "Puntos Focales sobre Discapacidad" (*Disability Focal Points*) en tiendas de campaña (en la actualidad, ocho en Puerto Príncipe y dos en Petit-Goâve)
  - Servicios de salud a personas con y sin discapacidades
  - Rehabilitación y seguimiento
  - Apoyos psicológicos: grupos
  - Actividades recreativas para niños
- Coordinación con Healing Hands for Haiti (incluido el Team Canadá de Healing Hands) en Champ de Mars, Puerto Príncipe, para la producción y colocación de prótesis
- Capacitación de la población haitiana y de trabajadores de rehabilitación
- Distribución de Albergues en Cajas (Shelter Boxes) que tienen en consideración las necesidades de las personas con diversas discapacidades
- Construcción de casas de madera en Petit-Goâve con rampas de acceso
- Actividades de "trabajo por dinero" para emplear a haitianos locales

Christian Champigny, de los programas de HI Canadá, asegura que HI planea adoptar un enfoque de Rehabilitación Basada en la Comunidad (CBR, por sus siglas en inglés) para poner en operación más Puntos Antena a través de Haití para atender mejor las necesidades de salud en las comunidades a largo plazo.

#### Maison de bénédiction

**Sede:** Cabo Haitiano

**Afiliaciones:** Haiti Hospital Appeal, Healing Hands

**Actividades:**

- Atención de relevo a un total de 70 niños con una variedad de discapacidades, principalmente congéni-

tas, y con grandes necesidades

- El número de niños es de aproximadamente 24 por semana, 24 horas diarias, de lunes a viernes
- Educación en criollo para más de 70 padres
  - Habilidades para la vida
  - Alimentación
  - Salud e higiene
  - Socialización y juegos
  - Fisioterapia
  - Entrenamiento sensibilizado contra estereotipos y mitos sobre la discapacidad
- Actividades recreativas
- Habitaciones sensoriales para niños con autismo
- Empleos y formación para haitianos locales

Reninca Hill, Directora de Maison de bénédiction, asegura que el objetivo de la organización es facultar a las familias para el cuidado de sus hijos con discapacidad y para la integración de los mismos en la vida diaria, al brindarles preparación y habilidades para la vida que les permitan convertirse en miembros activos de la sociedad. Su plan futuro es iniciar un programa de fines de semana para adolescentes con una variedad de discapacidades. El trabajo de Maison de bénédiction es relevante tanto para los esfuerzos actuales de reconstrucción de Haití como a largo plazo.

## Wings of Hope

**Sede:** Jacmel

**Afiliaciones:** Hearts with Haiti, Broken Wings Missions

**Actividades:**

- Atención residencial a 36 niños con discapacidad que fueron abandonados
- Escuela diurna para niños con discapacidad de la comunidad local
- Actividades recreativas
- Empleo de haitianos

Wings of Hope está estrechamente vinculada a dos hogares para niños de la calle, uno de los cuales se encuentra en Jacmel. Peter Eyvindson, fundador de Broken Wings Missions (Canadá), asegura que algunos de los graduados del hogar de St. Joseph en Jacmel ayudan con los niños de Wings of Hope. La combinación de dos grupos marginalizados, las personas con discapacidad y los abandonados, está destruyendo los mitos y estereotipos culturales sobre la discapacidad entre la comunidad local.

## Aprendizaje de lectura, escritura, matemáticas y ciencias basado en el criollo y optimizado por la tecnología en el Proyecto Haití

**Sede:** La Gonave

**Afiliaciones:** Matènwa Community Learning Centre (MCLC), Mother Tongues Book Project, One Laptop per Child Foundation

**Actividades:**

- Enseñanza de 200 niños en la escuela primaria con la utilización del criollo como idioma de instrucción
- Incorporación de valores culturales y lingüísticos de los niños en los planes de estudio
- Suministro de audio y otros libros en criollo

- Suministro de ordenadores portátiles adecuados a los niños con paquetes de programas educativos basados en el criollo
- Adaptación de audios, escritura y tecnología para satisfacer las necesidades de estudiantes con discapacidad, tales como deficiencias visuales o dislexia

Michel De Graff, profesor del Instituto Tecnológico de Massachusetts, encabeza este proyecto, que estimula el aprendizaje centrado en el alumno, la indagación y la tecnología. Los resultados tienen el potencial de informar acerca de los planes de estudio y la formación de docentes en Haití. La intención no es limitar la educación al criollo e imponerles el monolingüismo a los haitianos, sino ayudar a las escuelas haitianas en el uso sistemático del criollo como idioma de instrucción de todas las materias académicas, en especial en la alfabetización.

## Referencias

<sup>1</sup> Véanse los comentarios del Secretario de Estado para la Inclusión de Personas con Discapacidad de Haití, Dr. Michel Péan, en: Sontag, Deborah. "In Haiti Mental Health System is in Collapse". *New York Times*, 19 de marzo de 2010. <http://www.nytimes.com/2010/03/20/world/americas/20haiti.html>.

<sup>2</sup> Sontag, Deborah. "In Haiti Mental Health System is in Collapse". *New York Times*, 19 de marzo de 2010.

<sup>3</sup> Ravenscroft, Kent. "Our man in Haiti, Parts I and II". *Tuning the Therapeutic Instrument: Psychoanalysis Today and Tomorrow*, 18 de abril de 2010. <http://tuningthetherapeuticinstrument.com/2010/04/18/our-man-in-haiti-parts-i-and-ii/>.

<sup>4</sup> Thomson, Mike. "Haiti after the Storm". *BBC Today*, 4 de diciembre de 2009. [http://news.bbc.co.uk/today/hi/today/newsid\\_8390000/8390444.stm](http://news.bbc.co.uk/today/hi/today/newsid_8390000/8390444.stm).

<sup>5</sup> Véase, por ejemplo: Banco Mundial, Equipo Discapacidad y Desarrollo (Red Desarrollo Humano). *Report of the Online Forum on Disabled and Another Vulnerable People in Natural Disasters*. Washington, D.C.: Banco Mundial, 2006. <http://siteresources.worldbank.org/DISABILITY/Resources/News---Events/463933-1166477763817/EdisNatDisas.doc>. También de importancia es: Hoogaveen, Johannes, Emil Tesiuk et al. *A Guide to the Analysis of Risk, Vulnerability and Vulnerable Groups*, Washington, D.C, 2004. <http://siteresources.worldbank.org/INTSRM/Publications/20316319/RVA.pdf>.

<sup>6</sup> Foro de la Diáspora Haitiana. *Contributing to a Strategic Plan for Reconstruction and Development in Haiti. Consolidated Recommendations*. 21-23 de marzo de 2010, sección R37. <http://www.civil-society.oas.org/documents/RECOMMENDATIONS%20-%20HAITIAN%20DIASPORA%20FORUM%20-%20FINAL%20MARCH%2029%202010%20-%20Consolidated%20-%20ENGLISH.pdf>.

<sup>7</sup> Global Partnership for Disability and Development (GPDD) está diseñando un conjunto de herramientas para la recuperación a largo plazo de Haití que incluya principios de diseño universal. Véase: [http://www.gpdd-online.org/media/news/toolkit\\_on\\_inclusive\\_reconstruction\\_chapter\\_1\\_physical\\_environment.pdf](http://www.gpdd-online.org/media/news/toolkit_on_inclusive_reconstruction_chapter_1_physical_environment.pdf).

<sup>8</sup> Antecedentes sobre la CDPD de Naciones Unidas y un detallado análisis de cada artículo se pueden encontrar en: <http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=13&pid=150>.

<sup>9</sup> Este objetivo está basado en décadas de investigación acerca del papel beneficioso del idioma nativo como medio de instrucción y en el hecho contundente de que en Haití el criollo es el idioma "de todos los haitianos". Véase: <http://web.mit.edu/linguistics/people/faculty/degtraff/publications.html>.

# FOCAL

Fundación Canadiense para las Américas  
1 Nicholas St., Suite 720, Ottawa, ON K1N 7B7  
Tel: 613-562-0005, Fax: 613-562-2525  
Correo: focal@focal.ca

**www.focal.ca**

Las opiniones expresadas en este documento son de responsabilidad del autor y no necesariamente reflejan la posición de la Fundación Canadiense para las Américas (FOCAL), su junta directiva o su personal.

© Fundación Canadiense para las Américas. Todos los derechos reservados.

Crédito Fotos: © Reninca Hill

## SOBRE ESTE PROGRAMA:

---

Haití ha sido y continuará siendo la prioridad de Canadá en las Américas. El compromiso de Canadá con Haití es considerable y a largo plazo. El trabajo de FOCAL en el marco del Foro de Investigaciones sobre Haití se concentra en tres áreas: el papel del sector privado en el desarrollo a través de la creación de empleos y el crecimiento económico, así como en el apoyo a la educación; la investigación y el diálogo para facilitar y expandir el papel de América Latina en Haití; y el fortalecimiento de la diáspora haitiana como un actor del desarrollo por derecho propio. El Foro de Investigaciones sobre Haití de FOCAL expande los esfuerzos canadienses de asistencia y cooperación en curso, mediante el intercambio de información, la creación de asociaciones y la identificación de nuevas ideas y opciones de política para los actores haitianos, canadienses, latinoamericanos y multilaterales involucrados en Haití.

*FOCAL projects are undertaken with the financial support of the Government of Canada provided through the Canadian International Development Agency (CIDA)*

*Les projets de FOCAL sont réalisés avec l'appui financier du gouvernement du Canada agissant par l'entremise de l'Agence canadienne de développement international (ACDI)*